

Porównanie tłumaczeń Hioba 4:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Teraz, owszem, przyszło na ciebie i nie wytrzymujesz, dosięgło ciebie i jesteś poruszony.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A teraz, owszem, sam jesteś dotknięty i bardzo tym umęczony, dopadło cię nieszczęście i jesteś przerażony.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A teraz, gdy <i>to</i> przyszło na ciebie, opadasz z sił, dotknęło cię i się trwożysz.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A teraz, gdy to na cię przyszło, niecierpliwie znosisz, a iż cię dotknęło, trwożysz sobą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a teraz przyszła na cię plaga i ustałeś, dotknęła cię i strwożyłeś się.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy teraz przyszło na ciebie, tyś słaby, strwożony, gdy ciebie dotknęło.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy to obecnie na ciebie spadło, tracisz cierpliwość, ponieważ ciebie to dotknęło, trwożysz się.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy teraz na ciebie to przyszło, jesteś rozżalony. Ponieważ ciebie to dotknęło, więc się zatrwożyłeś.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Teraz sam uległeś słabości i gdy cię dotknęła, załamałeś się.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A teraz, gdy utrapienie przyszło na ciebie, tracisz cierpliwość, dotknęło ciebie i wpadasz w zwątpienie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	а тепер на тебе прийшов біль і доторкнувся до тебе, ти ж застановився.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A obecnie, ponieważ to spadło na ciebie – rozpaczasz; ponieważ ciebie dotknęło – ogarnia cię trwoga.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lecz tym razem ciebie to spotyka, a ty się nużysz; dotyka to ciebie, a ty się trwożysz.